

*Что для уничтоженья лёд хорош,
И тоже подойдёт.*

Перевод Б. Зверева

11

*Мир, говорят, сгорит в огне
Иль станет льдом.
Вкус страсти я познал вполне-
Пожалуй, мир сгорит в огне.
Но если дважды гибель ждёт,
То ненависть познав сполна,
Я знаю, как смертелен лёд-
Боюсь, зима
Нас всех убьёт...*

Перевод Никиты Гордеева

12

*Есть мнение, что мир сгорит,
Я есть – что вмёрзнет в лёд,
Желаний опыт говорит,
Что пламя в споре победит.
Я козь не всё сожжёт,
Так ведь и ненависть сильна,
И в свой черёд
Мир сможет заковать она
Надёжно в лёд.*

Перевод А. Грибанова